

Transcription: ACA, Cancillería, Registros, Núm. 1751, folios 037–044

Stage 1 — Initial Transcription Register of Joan I of Aragon. Contents include: Latin diplomatic correspondence with the papal curia (Clement VII at Avignon), Catalan capitula for marriage negotiations involving the King of Sicily, Latin capitula of supplications to the pope, and a Castilian letter. Dating primarily to October 1388 (era of the Nativity).

Conventions: Uncertain readings marked [?]. Editorial interventions in square brackets. Abbreviations expanded silently except where genuinely ambiguous. Original orthography preserved.

Image 037

[End of a Latin letter — likely to Pope Clement VII]

Sanctissime pater v. b. literas presentares nos dubia no longe absens [?] per lugum [?]
estarampi [?] / domeptini [?] mris reducens recepimus a T [?] per s. v. nob[is] per
Lupum [?] se negocio penite deteste nob[is] per en illo exponunt [?] audivimus de [?]
fuimus [?] mire de v. s. personna reducentes [?] et primarie [?] ma [?] pro dicto negocio pra[?]
formata [?] duobus partis late similes [?] peplominis [?] / ser [?] fidem de [?] his T. s. v.
[?] ex pro [?] ius vestre adhibete digne [?] plena fidem. Et expurgat[?]
p. s. amoribus [?] duc [?] psallimus [?] / que sic esse prope [?] et cognori [?] daris [?] ba[?]
sub nostro sigillo secreto xv mensis [?] die [?] februarii [?] Anno a nativitate domini M CCC LXXX VII. per [?]

[Marginal notation on right side, partially visible:]

Rex pro[?] /

apena [?] /

[several lines cut off by binding]

Rubric

¶ Capita credenne supradicte
tradita sigillata domino Luguno.

[Marginal notation:]

Dominus Rex mandavit
in Bartholomeus siruent
P.

[Catalan capitula — marriage negotiations with the King of Sicily]

¶ Sobre lo fet del matrimoni tractador del Rey Loys de Sicilia e de peticio al corre [?] de les Infantes filles del senyor Rey / lo qual matrimoni de par de nostre senyor lo papa es estar mogut al senyor Rey paria se deguessen fer les coses següents: P^o Gentti [?]

¶ Primerament quel senyor Rey dones a la dita filla sua per es a aquella o la qual a ell plaura fer lo dit matrimoni cent milia florins dor darago en dot ab lo dit Rey de Sicilia e de Jerlin [?] pagadors per aquelles pagues e maments [?] e ab aquells vincles e que raonablement se concordaran: P^o Gentti [?]

¶ E quel dit Rey face escriure [?] conpner [?] a la dita Infanta per lo qual e per los dits C milia florins li oblic e meta ent [?] mans bones rendes e loces [?] que li sien assignats e lurats per cambra tenedors [?] o possehidors per ella e ab tota plena penyora: P^o Gentti [?]

¶ Item quel dit Rey Loys ab assentiment e forma de la Reyna sa mare e fos [?] tutor o curador e en altra manera co pus solennament e mils se [?]

Image 038

[folio XVIII — continuation of Catalan marriage capitula]

se puxta renucias remesses defins e donas al senyor Rey galo [?] per generalment e per tota accio e dret que haia o haud puxta ara o en esdevenidors en e sobre lo Regne de Mallorques e les Comtats de Rossello e de Cerdanya / tan be per raho de cessio o donacio de quins [?] feta a son pare o a ell matex per lenfant de Mallorques P[er] que [?] la Infanta sa Germana que fo acerqua de Montferrat co en una [?] generalment per qualsevol altre titol dret causa o rao: P^o Gentti [?]

¶ E mes face semblantment al dit senyor Rey renunciacio remissio difinicio e donacio pura e general de tot dret e accio que haia o eli pertanga o haud e pertany li puxta ara o en esdevenidor per qual sevol titol dret rao o causa en lo Regne de Romania lo Ducat [?]

[Notarial subscription in center:]

Dominus Rex mandavit
Bartholomeus siruent
domina Regina et domino Duce
P. que alia orla [?] loca
fuerunt P.

Image 039

[Latin letter I — to Pope Clement VII]

¶ Sanctissime ac beatissime pater. Ad apicem suarum vestre persone accedentibus Reverendo domino Garsia dia providencia Cesaraugustani Archiepiscopo et dilecto ac fidelibus petro dantes militi Camarleng et Raymundo de ffrancia legumdoctore Vicecancellario Regni Aragonum consiliariis et ambassiatoribus nostris pro quibusdam negociis arduis dei fideique atque vestre et honoris nostri nostram [?] negotiorum tangentibus et a commissis [?] vestre benivolentie [?] responde [?] Quos orgamus ut sibi credula adhibete modoque ad nos breves et feliciter expeditos remittatis paternam benignitatem dignetur [?] futurorum [?] cum predictis [?] torquebimus [?] ad votiva obligare et cetera digna laudis humiles [?] supplicamus. Alma que gratisveram [?] conservare dignetur altissimus incolumem ecclesie sue sancte per tempora longiora. Data Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Octobris Anno a nativitate domini M° CCC° LXXX viij. Rex Johannes.

[Latin letter II — to the College of Cardinals]

¶ Venerando [sic] patres et amice carissimi. Quia pro negociis arduis pro matris ecclesie atque nostris apud Romanam curiam Reverendum in Christo patrem Garsiam dia providencia Cesaraugustani Archiepiscopum et dilectos ac fideles Petrum dantis militem Camarlengum [?] et Raymundum de ffrancia legumdoctorem vicecancellarium Regni Aragonum nostros consiliarios et ambassiatores de nostre mentis conceptu plenos informatos quatuor [?] destinandos paternitatis [?] et amicitias [?] vestras primarie [?] deprecamur quatenus omnibus his que apud vestro [?] collegio dicti nostri ambassiatores retulerint pro [?] nostra velitis fide [?] credulam adhibere ipsosque taliter comendatos suscipe [?] et agere que [?] viro fructuoso et amicali inuenerint [?] prestante [?] sententia [?] cum cito redeant et feliciter expediri [?] Et gratis [?] vobis et vestris singulis obligeri [?] perpetuo ad condigna rependa [?] gratiam [?]. Data Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Octobris Anno a nativitate domini M° CCC° LXXX viij. Rex Johannes.

ffuit missa collegio Cardinalium

[Latin letter III — to an individual cardinal]

Idem [?]

¶ Venerande [?] pater et amice carissime. De vestris primitate et amicitia atque affectibus grosis [?] quibus honores et voces [?] nostras [?] proscedentis [?] grato corde intimam [?] relatione [?] / Ad dignas plurimas

gratias ubi respique [?] attoce [?] / Sane [?] priuitate [?] primarie [?] deprecantes [?] gestis [?] his que [?] vere [?] amice [?]

Reverendo in Christo patri Garsie dia providencia Cesaraugustani Archiepiscopo et dilecto [?]
ac fidelibus Petro dantis militi Camarlengum [?] et Raymundo de ffrancia legumdoctori
vicecancellario [?]

Regni Aragonum consiliariis [?] et ambassiatoribus nostri que [?] primariis [?] constitutis [?] retulerunt [?] gre [?]

nostra fidem credulam adhibedo super eis et aliis nostra negotia et motis [?] circa paratos [?]
tangentes [?] et quibus ad vos proxima [?] talem [?] habere [?] recurri [?] exisbeatis [?] vos cordialiter
ut speramus [?] indubie [?] primarie [?] fauorabile [?] et prompta diligenter ac sedulam adiutorium [?].

Taliter que ipsi nostri ambassiatores vestris auxilio et favore suffulti ad nos cito rever-
tantur [?] expediri [?] feliciter et corporis [?] iotunda relano [?] qua de merito [?] de vestra primitate [?] provi-
dencia [?] optimam [?] confidemus [?] atque decenti et agendis de vestris opibus affectuoso et

oposa [?] affectibus bone spei ubi pariant argumentis nos quos uberis ad beneplacita vestra
obliget et muniat [?] probata effectum vestris [?] amicitie et paternitate [?] affectu [?]. Data Barchinone
sub vostro [sic] sigillo secreto sexta die Octobris Anno a nativitate domini Millesimo CCC^o

LXXX viij. Petrus [?] Ochfr [?].

ffuit missa T [?] Cardinali Ebredunensi.

[Marginal notation at bottom right:]

Idem [?]

Image 040

[folio XVIII]

Capita credenne ambassiatoribus antedictis

¶ Supplicat S. V. humilis et devotus filius vester Johannes dei gratia Rex Aragonum quod
supplicationes infrascriptas benigne admittere et pie dignetur exaudire cum ubi [?]
opus oportet illis ac executoriis ut in forma. P^o Gentili [?]

¶ Primo et cum ipse Rex teneat ab eadem Romana et Corsice Regna [?]
et fuerit sub eiecto [?] tributo seu censu immunitati [?] soluendo. Et [?] per guerras que a multis
annis [?] temporibus in dicto Regno fuerunt et sunt et per multas [?] perpetuum [?] rebelliones [?] iustitie Ar-
bore et etiam per magnas ac importabiles expensas quas sunt [?] per sustentacionem [?] de [?]
Regni subire / ipsum tributum sive Regni censum [?] ab aliquibus ultra annis solvere cessavit
quia redditus [?] suis alias non possunt [?] dignetur s. ipse [?] don tributum [?] seu censum preteri [?] te-
poris grossi [?] sibi remittere. Et [?] vita considerat[ione] cum omnibus laboribus et superbis [?] ac
suos natalis [?] stragos [?] processores [?] sui [?] dominum [?] Regni expurxit [?] a maiori [?] tirannos [?]
acquisivit et sustinuit ac sustinet ipse Rex ex [?] gratia Romanam ecclesiam dignitate [?] e. s. / seu
diu et tributum sigillatum [?] et omne ius alodiale et feudale Romane ecclesie principes [?] in Roma [?]

Regno predicto ipsius [?] Regi [?] et successoribus suis perpetuo et gratiose [?] ipsius [?] concedere et donare / ita que Regnum ipsum sit exnunc [?] dictorum [?] Regum [?] et suorum perpetuo successorum liberum et francum [?]
alodium ab omni prestatione tributi seu census et [a] alto quolibet oneri quovis [?] generis et exemplorum [?]. P° Gentti [?]

¶ Item ut idem Rex et capella et sancto [?] suo ydoneos cleros [?] habere melius valeat dignatis [?] s. ipsa eidem Regi et successoribus suis imperpetuum [?] gratis [?] et qualibet cathedrali [?] extra terra [?] ipsius Regis ius patronatis [?] vnus dignitatis et vnus officii [?] et duorum canonicatum cum prebendis et in qualibet diotesim [?] dominium [?] ipsius Regis Cleros [?] Rector [?] seu etiam catalane [?] quisdem [?] dignitatis [?]
et [?] officii [?] canonici [?] cum prebendis et certam [?] certarum [?] semel cum [?] per ipsum vel suos eligenda [?] dominum [?]

Rex et sui successores quociens vacaverint possit offerre [?] vel ad ea personas ydoneas ordinarius presentare. Ordinariis [?] illis [?] providens [?] ydonis [?] sicut [?] ea conferre. P° Gentti [?]

¶ Item quod ne [?] pro quorumque [?] dispensacione [?] super infrascriptorum [?] matrimoniis obtinenda [?] oporteat ad curiam Romanam hereri [?] recurrit [?] et viarum periculis obviare [?] dignetur s. do [?] Archiepiscopis Terracone et Cesarauguste [?] qui nunc sunt et pro tempore fuerint [?] committere et plena totam [?] potestate [?] que [?] superi [?] matrimoniis contrahendis [?] infra [?] suis [?] deque [?] inter quosvis [?]
personas [?] que sit [?] cita ex vtroque latere [?] titulo vel remociori consanguinitatis [?] vel affinitatis gradu coniuncti [?] possint videlicet dicti Archiepiscopi Cesaraugust[ani] et primatia [?] sua et dicti Archiepiscopi Terracone [?] et [?] aliis omnibus terris Regie maiestatis [?] si eis videbitur auctoritate apostolica dispensare. P° Gentti [?]

¶ Item dignetur s. ipsa eidem Regi concedere [?] decimas ecclesiarum et beneficiorum ecclesiarum [?] dominium [?] suis per [?] et ad undecim [?] annos ut cum ipsis et suorum subditorum [?] auxiliis possit recuperare patrimonium Regni Aragonum propterea [?] dicti Regni Sardinie et Corsice alienatum. P° Gentti [?]

Image 041

[Continuation of capitula]

¶ Item dignetur s. ipsa eidem Regi grossos [?] remittere et penas relaxare quitque [?] per illustrissimum dominum Petrum Regem Aragonum eius genitorem [?] memorie recolende et eius ac officiales ipsos [?] de fructibus et puribus [?] eiusdem [?] apud [?] beneficiorum [?] vacancium [?] et absentium [?] quod potest [?] ecclesiasticum [?] / et eius dicto [?] habitu [?] comiti [?] et receptum [?] vlcano [?] concedere [?]
et donare omnia et singulas per gentes [?] Carnis [?] inrenda [?] / ita vos come restaretur [?] beneficiis [?] nefariis [?] ecclesiasticis [?] duraret [?] indispensio [?] domini [?] sui generis ex comanda eisdem

aut [?] pretextu bullarum Bartholomei annpape per quolibet possessoribus [?] quo [?] ad [?] usum [?] et [?] diem [?] obitus ipsius sui generioris [?] intra eius Regnum omni [?] gratiosos [?] et apud [?] omnino [?] omni absolutis [?] eium eisdem sui generioris [?]. Et si forte contra dictos officiales ul commissarios cleros vel laycos pretensa [?] cognitionis [?] e. s. odium vel rancorem illos dignetur ad gratiam sua [?] admittere. P° Gentti [?]

¶ Item dignetur s. ipsa duos prelatos seu cleros [?] ydoneos quos ipse Rex de domino suo ad hoc duxerit eligendos et nominandos s. eisdem ad statum seu dignitatem Cardinalatus [?] gratis [?] primarie [?] facultas ad id se obtulerit promovere [?]. P° Gentti [?]

¶ Item cum datus [?] Rex iure hereditario predecessoris suis et sibi concessio sic [?] Nobilis [struck through: Margarita] de Loria Comitissam terre nove qui teneat et possideat locum et baroniam de Alcoy in Regno Valentie situata hoc [?] vinculo seu condicione que [?] dicta baronia et aliam [?] que in primogenitum Aragonum transferre seu alienare non possit. ad quod dicta baronia ecclesie [?] Romane ipse jus [?] et iure reddatur [?] et perpetuo [?] adiudicata [?] dignetur s. predictam dictam condicionem seu vinculum amovere [?] omnino et de dicto [?] Regi [?] gratiose concedere [?] que [?] locum et baroniam predictas possit et inclita [?] infantissa [?] omnino [?] dicto [?] Otone Albi [?] fratre [?] suorum [?] carissimi [?] et suos perpetuos successores pro libera voluntate alienare et hoc [?] et transferre nullo [?] predictae [?] iure Romane ecclesieacquisto et non obstante vinculo supradicto nec alys quibuscumque. P° Gentti [?]

¶ Item cum durante indispenso [?] dicto [?] omni [?] genitoris ipsius qui [?] plure [?] Rectorie [?] pro-stuces [?] canonicatus officia Capellanie et alia plurima beneficia extra predicta vacaverint in terris suis que per Capitulos Capitula Abbates et alios ordinarios auctoritate ordinaria collata fuerunt queque beneficia ipsi clerici possidentes et que [?] per igitum [?] que [?] ipsius Regis subditos questiones et strepitum [?] maxime conquestorum [?] que [?] ad expensio [?] insurgierunt [?] et ex quibus bandositates et guerre et alia alia [?] digna infamia [?] et skandala gravia resultarent que in [?] expectata doruit [?] una sui [?] apud [?] necessitate [?] duxit [?] pertrahere iamque fuerint dignetur s. ipsa illos que dicta beneficia obtinent puri [?] qui [?] nunc possiderint confirmare seu de novo ipsis de dictis beneficiis modo predicto [?] ea [?] si vacaverint in ria [?] vel ad suggestionem [?] dispositionis sedis ipsius [?] respelata [?] et non obstantiis [?] que [?] de illis per Sedem apostolicam sit provisum [?] nec alys obstantibus quibuscumque cum aliter [?] skandalis et malis predictis nullo posset remedio comode obviare [?]. P° Gentti [?]

Image 042

[folio XX]

¶ Item cum ad auctoritatem [?] apostolicam [?] ad eiusdem [?] fuit ipsa Regi quod tempore genuale [?] indictum exercitium [?] et iudicium [?] exclusioni [?] possit cum suis familiis [?] ianitoris [?] apud [?] audire divina dignetur s.

ipsa eandem licentiam impertiri illustri Yolandi Consorti sue ac imagi [?] ipsius Regis [?]
et per omnibus Regibus et primogenitus Aragonum ac eorum consortibus vt in
forma. P^o Gentti [?]

¶ Item cum quod extra [?] ambitum et cum ceteris [?] qui [?] non considerantes que [?] vtroque iure
comero [?] implicat [?] et causis quolibet in terra sua beneficiados [?] et sint [?] ipsius [?] de terris
ipsius Regis oriundi non sint [?] ne forte [?] quod [?] declinat [?] de ydioma ipsius terre pure [?]
litigare aut [?] imparitaria [?] per [?] terre [?] per importunitatem vel ad conatum [?] suum [?] Sardiis [?] multa be-
neficia ecclesiastica in dicta Regi terra et ditto [?] impetrare vel alias [?] usurpare. Et
cum [?] non residiant [?] et eidem [?] par [?] ipsius Maria per [?] peculio [?] evaditur [?] beneficia [?] fraudante
[?]

suo [?] functio [?] debito sedissima [?] corrunit [?] Sopertalitas [?] subtrahitur terra sua de pauperi [?]
patris [?] et [?] eius [?] de terra ipsa [?] et quia [?] sunt alibi sedem [?] fragilitate summa [?] et sine et
morabilis [?] requirint [?] ydoneis [?] et suo iure fraudante [?]. Cum ipsis equae [?] sufficientibus possint [?]
et [?] extraneis [?] dicta beneficia debeant [?]. Predicto [?] dictos [?] Rex cum instantia possit [?] possint [?]
malis decretum [?] obviare s. e. supplice [?] quatenus de placiti [?] dignitatibus et beneficiis [?] extra usus [?]
et dominio suo vacantibus vel decreto [?] vacantis [?] etiam si eidem [?] vacare [?] nostrantibus [?] aut al
suggestione [?] dispositione [?] Sedis apostolice [?] reservata clero et ditto [?] ipsius Regis de quibus et
verisimile [?]

que in eos propensale [?] residebunt [?] iunius [?] dignetur hoc subiungerido [?] que [?] si etiam [?] ipse per in
portunitatem [?] aut alter [?] de premissis placiti [?] dignitatibus et beneficiis [?] extraneis concederetur [?]
predicta [?] or-

dinariis [?] non teneantur [?] admittere [?] illos [?] nec possint [?] ipsos omni [?] capelle [?] set ante [?]
Summum [?] ante [?]

que [?] e. s. contra ordinarios [?] ipos vel illos admittentes [?] excommunicationes [?] sentenciam [?] fulminare
[?]. P^o Gentti [?]

¶ Item cum beneficia [?] extra [?] residenciam [?] propenalem [?] requirant ita ex actoriis [?] alteram [?] bene-
ficiis [?] ipsi [?] seu eorum extra [?] plura incommoda subsequuntur [?] dignetur e. s. dicto [?] Regi concedere
que [?] in terra sui dicti [?] Cardinales nulli possint curare beneficium obtinere Ita et itra [?]
per dominos [?] Innocencium [?] et [?] postea per dominum Vrbanum bone memorie Summos ponte-
fices [?] fuit laudabiliter observatum. P^o Gentti [?]

¶ Item dignetur s. ipsa eidem Regi concedere ne [?] Cardinales seu Cardinalis quorumque [?]
possint [?] in una cathedrali extra [?] suis dominus [?] nisi [?] dignitatem [?] vnitam vel unam administra-
cionem seu officium [?] obtinere que [?] in dignitatem [?] post pontificalem maior non sit nec electum [?]
Cumque [?] in una diotesis [?] possint [?] nequaquam nisi duo beneficia sine [?] cum [?] simodo [?] obtinere ne
etiam [?] valeant iura omnium [?] domini [?] poratum [?] aut beneficium [?] aliquod collegiatam [?]. P^o Gentti
[?]

¶ Item cum ex rationabilibus causis desideret ad modum Rex ydonas [?] poratum odiendi [?]. etiam [?]
Uterius de ozonte Serrano Abbatem Ozoni[ensis?]. Rusipulli [?] imediate subiecti [?] quod [?] sua cu-

dituros [?] notabilem [?] ac vasallis et redditibus opulentiam [?] dinosquitur [?] / ab abbacia [?] erigi [?] a dicta [?]

Image 043

Abbacia [?] ozoniensis [?] Rusipulli [?] granaliter [?] segregare [?] dignetur ipa [?] s. exemptione [?] et elemosine [?] singmorum [?] pace [?] comodo et honori expedientis [?] no [?] parvi [?] dicti [?] Ozoni[ensis?] Montis Serrani / adque [?] ipsius [?] Rex [?] devocione [?] afficit [?] singulare [?] et a [?] quo ipse sua peculiariam [?] elegit. Et pontificalia insignia concedere [?] Abbati [?] eisdem ac ipsius [?] que [?] beneficiorum [?] cleri [?] presibus [?] que inter [?] ipsius [?] monasteriis [?] iure merito et que costium [?]. P^o Gentti [?]

¶ Item de [?] Monasterium populetem [?] ordinis Cisterciensium per progenitores ipsius Regis fundatum sit valde insigne et amplis facultatibus de vinis pietatis probadororum [?] et quo multa corpora Regum Aragonum condigestu [?] dignetur s. ipa [?] Abbati Ozoni[ensi?] eisdem et alia insignia benigne concedere [?]. P^o Gentti [?]

¶ Item cum divisa lingue [?] seu questiones in Curia [?] Romanam [?] sunt ducta et contra absentes et contumacia [?] eosdem per edicta vel ad [?] precessum [?] existat [?]. Omnium [?] atan [?] seu vocantur [?] durante indispensio [?] dui [?] genitoris ipsius Regis et domino [?] nacione [?] ipsi [?] et non [?] ausi fuerunt comparere / stante [?] eius mandato prescione [?] personam [?] et [?] bonorum eius [?] commitentis [?]. Et de contumanciam [?] corporis [?] predicta [?] data et sententia promulgate [?] existant [?]. Et sit eosdem rationis [?] que impediti per pareri [?] non poterant [?] non [?] debent [?] de contumacia [?] dicta [?]. Et alia [?] que [?] pena [?] et skandala [?] exinde [?] subsequenter [?] possent [?] Supplicat S. e. predictus Rex Johannes que omnia dicta predicta pretendentes [?] atque preterea [?] dignetur ueraliter [?] revocare et annullare et ad statum in quo erat ante tempore domini predecessoris [?] Gregorii felicitis recordacionis reducere pleno modo. Rex Johannes [?].

[Notarial subscription:]

Dominus Rex mandavit
in presbitero [?] de Beaunyp [?]
P.

Image 044

[folio XXI]

[Latin letter IV — to an individual, likely a cardinal or prelate]

¶ Venerande [?] pater et amice carissime. Quia pro negociis arduis pro

parte [?] ecclesie atque nostris apud Romanam curiam Reverendum in Christo
patrem Garsiam cuia [?] providencia archiepiscopum Cesaraugust[ani] et dile-
tum [?] ac fideles Petrum Dartis [?] militem Camarlengum [?] et Raymundum [?]
de ffrancia legumdoctorem vicecancellarium Regni Aragonum nostros
consiliarios et ambassiatores de nostre mente conceptu plenarie
ya formatos [?] quatuor [?] destinandos / paternitati [?] vestram et ami-
cicias [?] immense [?] deprecantes [?] quatenus omnibus his que anuntie [?] vero [?]
prefato [?] iri [?] ambassiatores retulerint pro [?] nostra velitis [?] fide indu-
biam adhibere ipsosque taliter comendatos suscipe que [?] vero ami-
cabilis [?] inuenerint [?] prestante [?] venturo [?] redeant feliciter expediri [?].
Et regranabitur [?] paternitati [?] et amicice [?] vestre multos [?]. Data
Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die a partis [?] Anno a nativitate [?]
domini M° CCC° LXXX viij. ffrancisco [?] ea [?] episcopo [?]

[Notarial subscription:]

Dominus Rex mandavit
in presbitero [?] de Beaunyp [?]

[Below:]

Omnes fuerunt [?] fuerunt pro et eodem pro supra
presbitero xxvij [?] mensis dominum [?] bene [?].

[Castilian letter — "Al Rey Darago"]

Al Rey Darago

¶ Maestre caro amigo. Sabet que nos embiamos al padre santo [?] nuestros ambassadores [?]
mosse [?] de fargon [?] mosse [?] p. dartes [?] nostro camarlench [?] e micer [?] b. de ffrancia [?] vicecam-
cellero nostro en el Regno Daragon / sobre algunos afferes tocantes [?] nuestro
stado [?] e de la esglesia [?] / e vos haman [?] de los quales son por nos plenament [?]
informados / por que vos rogamos affectuosament que a todo lo que
ellos [?] vos explicaran de parte [?] de nuestra dedes plena fe e creyencia
e les ayudedes a desembargar en todo lo que poredes / assi como
si nos personalment vos lo deziamos en tal guisa que mediant
una ayuda puedan retornar a nos bien e breuement deliurados
de los ditos afferes / e nos dos [?] hayamos siempre que gradecer [?]. Dada
en Barcelona dius nostro sello secreto a seys dias de aporte [?]. del [?]
any [?] M CCC LXXX viij

¶ Magistro [?] Votemus [?]

Notes on Difficulties and Uncertainties

This register presents substantial paleographic challenges across all eight folios:

1. **Binding and trimming:** The right margin of odd-numbered folios and left margin of even-numbered folios are partially obscured by the binding, resulting in lost text.
2. **Image 037 (top):** The opening Latin letter is heavily abbreviated and the hand is particularly compressed. Many readings in this section are provisional.
3. **Catalan marriage capitula (037–038):** The Catalan sections are somewhat more legible, but several technical terms related to dowry and renunciation formulas remain uncertain. The reference to "Rey Loys de Sicilia" identifies this as Louis (Luigi) of Sicily, likely in the context of a proposed marriage alliance with one of Joan I's daughters.
4. **Latin diplomatic letters (039):** Three letters of credence — one to the pope, one to the College of Cardinals, and one to an individual cardinal (possibly the Cardinal of Embrun) — all follow the same basic formula. The principal ambassadors named are: García (Archbishop of Zaragoza), Pere Dartes (knight, *camarlenc*), and Ramon de França (jurist, vice-chancellor of Aragon).
5. **Capitula of supplications (040–043):** These are the most substantive texts, containing Joan I's formal petitions to Clement VII. Topics include: remission of tribute for Sardinia and Corsica; patronage rights; matrimonial dispensation powers for the archbishops of Tarragona and Zaragoza; ecclesiastical tithes for eleven years; remission of penalties incurred under Pere III; promotion of two prelates to the cardinalate; the barony of Alcoy and the Loria family; confirmation of benefices collated during the schism; liturgical privileges for Joan and Queen Violant; restrictions on non-native benefice-holders; limitations on cardinals holding plural benefices; elevation of the abbey of Montserrat; and revocation of contumacy proceedings from the schism period.
6. **Castilian letter (044):** A letter from Joan I "Al Rey Darago" [sic — possibly a rubric or addressee identification] in Castilian, addressed to "Maestre caro amigo," likely the Grand Master of a military order, requesting support for the same embassy.
7. **Dating:** All the Latin letters and the Castilian letter are dated from Barcelona, 6 October 1388. The Catalan marriage capitula appear to be undated or the date is unclear.
8. **Recurring subscription formula:** "P^o Gentti" or similar appears after each capitulum — this likely represents a notarial or formulaic sign-off that I have not fully resolved.